

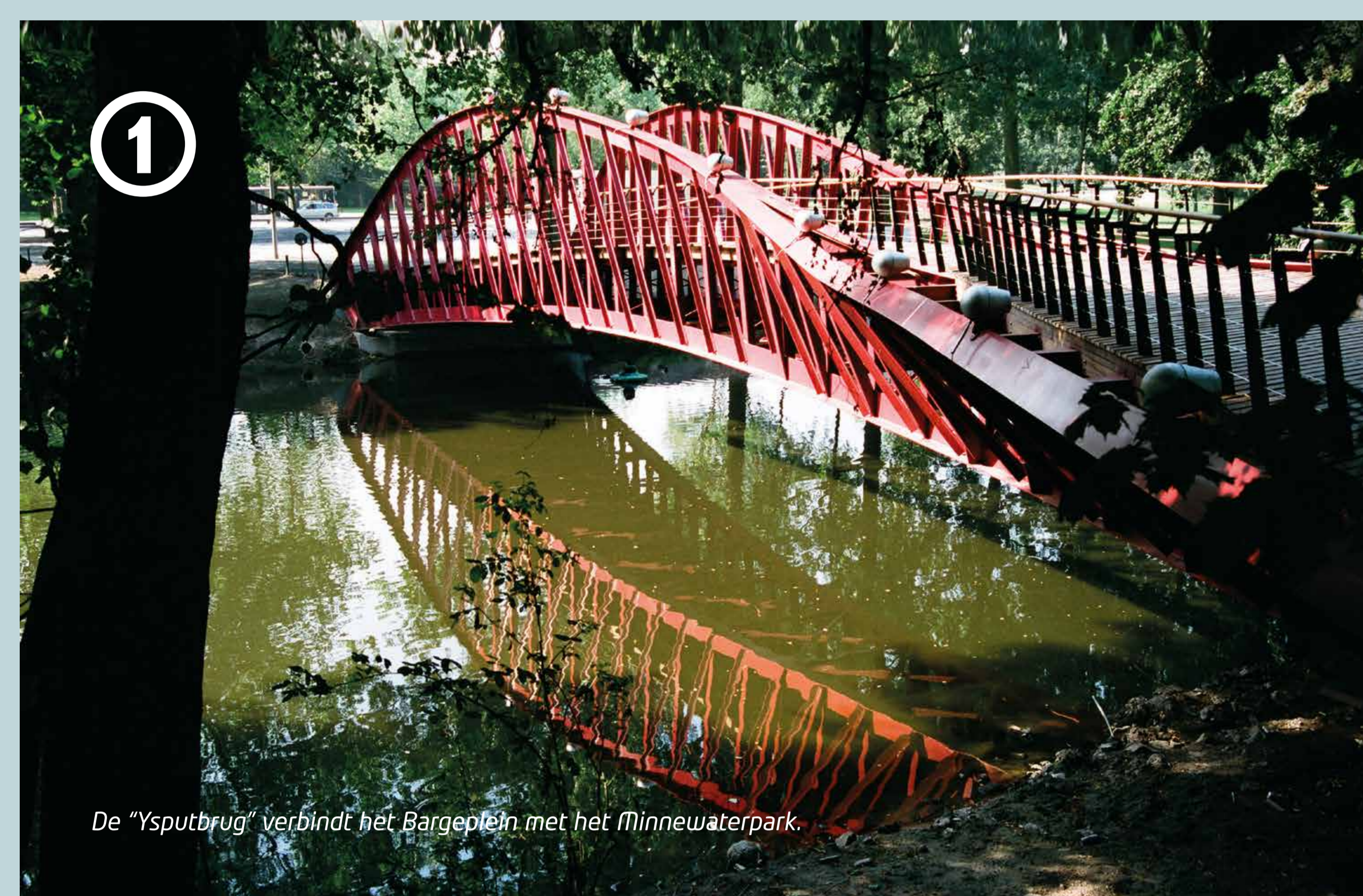
Het Bargeplein

Van harte welkom in Brugge. Een werelderfgoedstad met beroemde klassiekers en verborgen parels. Achter de bomen schuilen de drie iconische torens van Brugge: het belfort, de toren van de kathedraal en die van de Onze-Lieve-Vrouwekerk. De toren van de kerk werd ooit door scheepslui gebruikt als oriëntatiepunt bij het naderen van de kust. Vandaag nodigen de torens bezoekers uit om het historische stadshart te verkennen.

Op de achterkant van grote stadsplannen zoals dit vindt u informatieborden die vertellen over het rijke erfgoed van de stad. Naast de grote monumenten worden ook aspecten uit het dagelijks leven onder de aandacht gebracht. In Brugge, Zeebrugge en Lissewege staan er in totaal meer dan 20 panelen. Nieuwe bezoekers kunnen kennismaken met de schatten van Brugge, maar ook Bruggelingen kunnen hun thuisstad op een nieuwe manier leren kennen.

Bargeplein

U bevindt zich op het Bargeplein, op de buitenoever van de vestingen, naast het Minnewater. De naam van het plein verwijst naar de *barge* of trekschuit, die vroeger in de buurt aanmeerde. Het plein is aangelegd rond 1970, toen een bocht van de Gentse Vaart werd afgesneden en op die manier het Kanaaleiland werd gecreëerd.



1

De "Yspuitbrug" verbindt het Bargeplein met het Minnewaterpark.

Naar aanloop van Brugge Culturele Hoofdstad in 2002 is het plein opnieuw ingericht met een klein gebouw, een krullend kassepatroon, een opvallende metalen luifel en een voetgangersbrug. De grote busparking op het eiland brengt vele toeristen via het Bargeplein naar de stad. Daarnaast is er ook een jachtclub en Cactus Muziekcentrum heeft er een concertzaal.



2

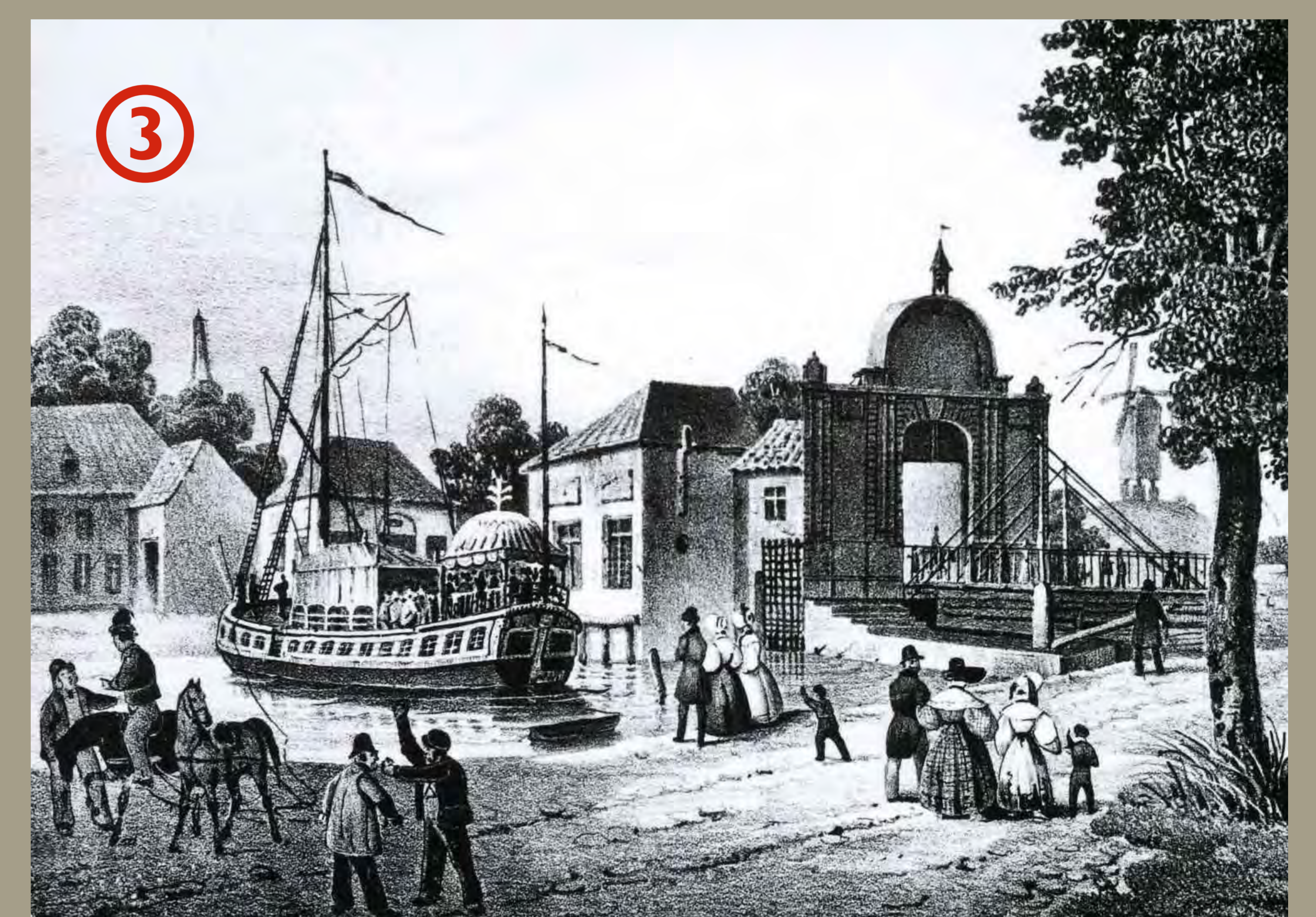
De Katelijnepoort en stadsmuren in de zestiende eeuw. Hier zijn nog de middeleeuwse muren te zien, die veel indrukwekkender waren dan de latere muren uit de 17de eeuw.

In 1300 wordt in de buurt de Katelijnepoort opgetrokken, één van de negen middeleeuwse stadspoorten. Ze had hetzelfde uitzicht als de Gentpoort, maar werd gesloopt vanaf de achttiende eeuw. De Katelijnevest is de enige plek waar een stuk stenen stadsmuur uit de zeventiende eeuw deels bewaard is.

Katelijnevest

De brug over de vestinggracht verbindt het Bargeplein met de Katelijnevest, en verder met het Minnewaterpark en de binnenstad. De Katelijnevest is een onderdeel van de tweede omwalling van Brugge, aangelegd vanaf 1297. Tuinarchitecten transformeerden in de negentiende eeuw de vesten tot een groene wandelpromenade.

De barge meerde aan in de buurt van de Katelijnepoort. In 1831 waren grote delen van de poort reeds afgebroken.



3

Kanaal naar Gent

Sinds de middeleeuwen sluit een gekanaliseerd riviertje aan op het Minnewater. Na verbreding en uitdieping ontstond in de zeventiende eeuw het kanaal Brugge-Gent. Het is vandaag nog steeds een belangrijke as voor de binnenvaart.



4

De Keizerinnewaai houdt sinds de zeventiende eeuw het water in het kanaal Brugge-Gent op peil. Overblijft uit het oorspronkelijke kanaal, dat werd recht naar de zee. Het mechanisme zelf is modern, maar het kleine, stenen torentje is enkele eeuwen oud.

Place de la barge

Bienvenue à Bruges!

Soyez les bienvenus à Bruges! Derrière les arbres se cachent les trois tours emblématiques de la ville: le beffroi, la tour de la cathédrale et celle de l'église Notre-Dame. Cette tour servait autrefois de point de repère pour les marins qui s'approchaient de la côte. Aujourd'hui, les tours invitent les visiteurs à découvrir le cœur historique de la cité.

À l'arrière des grands plans de ville comme celui-ci, vous trouvez des panneaux qui fournissent de l'information sur le riche patrimoine de la ville. Outre les grands monuments, les aspects de la vie quotidienne sont aussi mis en lumière. Il y a une vingtaine de panneaux au total, répartis entre Bruges, Zeebrugge et Lissewege.

Vous vous trouvez ici sur la *Bargeplein* (Place de la barge), une place située sur la rive extérieure des remparts, à proximité du *Minnewater* (ou *Lac d'Amour*). Le nom de cette place fait référence à une barge, bateau à fond plat, à voile ou à hélice, qui était amarré dans le voisinage. Cette place a été aménagée aux alentours de 1970, lorsque qu'un coude du canal de Gand a été sectionné pour créer une sorte d'îlot, le *Kanaaleiland*. Elle a ensuite fait l'objet d'un réaménagement en préparation de Bruges Capitale européenne de la culture en 2002. L'îlot accueille désormais un grand parking pour les autocars, un club nautique et une salle de concert gérée par Cactus Muziekcentrum.

Le pont au-dessus du canal d'enceinte relie la *Bargeplein* au *Katelijnevest* (rempart Sainte-Catherine). Les remparts font partie de la seconde enceinte de Bruges, construite à partir de 1297. La *Katelijnepoort* (Porte Sainte-Catherine) a été érigée à proximité. Cette porte médiévale fut démolie au cours du dix-huitième siècle. Depuis le dix-neuvième siècle, les remparts sont devenus un parcours de promenade piétonne au vert.

Depuis le Moyen-Âge, une petite rivière canalisée est reliée au Lac d'Amour. Le canal Bruges-Gent est apparu au dix-septième siècle et constitue actuellement encore une importante voie de navigation intérieure. Un bassin d'écluse, le *Keizerinnewaai*, sert à maintenir l'eau à niveau depuis le dix-septième siècle.

L'horticulture était un secteur économique important pour Bruges durant le dix-neuvième siècle et la première moitié du vingtième siècle. Là où se situe actuellement la *Bargeplein* et le nouveau bras de canal était établie *Flandria*, la plus grande entreprise horticole brugeoise.

Pu sud de l'îlot sont implantées les usines de l'entreprise de construction métallique "La Brugeoise & Nivelles", maintenant Bombardier. L'ancienne centrale d'électricité remplit aujourd'hui la fonction de site événementiel.

Tuinbouw

De tuinbouw was een belangrijke economische sector voor Brugge in de negentiende en eerste helft van de twintigste eeuw. Op de plek waar zich nu het Bargeplein en de nieuwe kanaalarm bevinden, was toen Flandria gevestigd, een van de grootste tuinbouwbedrijven ter wereld. Het bedrijf was wereldberoemd om zijn orchideeën en laurierboompjes.



5

Horticultuur Flandria

La Brugeoise

Ten zuiden van het kanaaleiland liggen fabrieksgebouwen uit het begin van de twintigste eeuw van staalconstructiebedrijf "La Brugeoise & Nivelles", nu Bombardier genaamd. Het is een bedrijf met internationale uitstraling dat vandaag tram- en treinstellen maakt.



6

De voormalige elektriciteitscentrale van 'La Brugeoise'. Ze vond in 2010 een nieuwe bestemming als evenementenlocatie.

Der Lastkahnplatz

Willkommen in Brügge!

Herzlich Willkommen in Brügge! Hinter den Bäumen verbergen sich die drei ikonischen Türme Brügges: der Belfried, der Turm der Kathedrale und der Turm der Liebfrauenkirche. Letzterer wurde seinerzeit von Seeleuten zur Orientierung beim Anfahren der Küste errichtet. Heute laden Sie den Besucher dazu ein, die historische Innenstadt zu entdecken.

Auf der Rückseite großer Stadtpläne wie diesem finden Sie Informationstafeln, die vom reichen kulturellen und historischen Erbe der Stadt künden. Neben den wichtigen Baudenkmalern werden auch Aspekte des täglichen Lebens nahegebracht. In Brügge, Seebrügge und Lissewege stehen mehr als 20 solcher Tafeln.

Sie befinden sich am *Bargeplein* (Lastkahnplatz) am äußeren Ufer (der Feldseite) des Wallgrabens in der Nähe des *Minnewater*. Der Name bezieht sich auf die Last- oder Schlepplähne (frz. *barge*), die früher in der Nähe festgemacht haben. Der Platz wurde um 1970 errichtet, als eine Schleife des Wasserweges Kanal Gent-Brügge abgeschnitten und auf diese Weise das *Kanaaleiland* (Kanalinsel) geschaffen wurde. Im Vorfeld des Ereignisses Brügger Kulturhauptstadt im Jahr 2002 wurde der Platz neugestaltet. Die Insel verfügt nunmehr über einen großen Busparkplatz, einen Yachtclub und eine Konzerthalle, betrieben von Cactus Muziekcentrum.

Die Brücke über den Wallgraben verbindet den *Bargeplein* mit der *Katelijnevest*. Die *Vesten* sind Teil der zweiten Stadtumwallung Brügges und stammen aus dem Jahr 1297. Die *Katelijnepoort* wurde in der Nähe errichtet. Dieses mittelalterliche Stadttor verschwand im 18. Jahrhundert. Seit dem 19. Jahrhundert sind die *Vesten* eine grüne Fußgängerpromenade.

Seit dem Mittelalter ist ein kanalisierter Fluss mit dem *Minnewater* verbunden. Der Kanal Gent-Brügge wurde im 17. Jahrhundert angelegt und ist für die Binnenschifffahrt nach wie vor wichtig. Die *Keizerinnewaai* (Stauwerk) hält seit dem 17. Jahrhundert den Wasserstand gleichmäßig.

Der Gartenbau war im neunzehnten Jahrhundert und ersten Hälfte des zwanzigsten Jahrhunderts ein wichtiger Wirtschaftszweig für Brügge. Das größte Gartenbauunternehmen, *Flandria*, befand sich damals an der Stelle, an der sich heute der *Bargeplein* und der neue *Kanaalarm* befinden.

Südlich der Kanalinsel befinden sich Fabrikgebäude des Stahlbauunternehmens "La Brugeoise & Nivelles", heute Bombardier. Das ehemalige Kraftwerk fand eine neue Nutzung als Veranstaltungsort.

The Barge square

Welcome in Bruges!

Welcome to Bruges! Behind the trees you can see three iconic towers: the Belfry, St. Saviour's Cathedral and the Church of Our Lady. The church tower was once used as a landmark by ships approaching the coast. Today, all three towers invite visitors to explore the heart of the historic city centre.

On the back of the large-scale city maps, like this one, you can find information panels that tell you more about the rich cultural heritage of our city. Not only about the major monuments, but also about less obvious aspects of the city's day-to-day life. In Bruges, Zeebrugge and Lissewege you will find more than 20 of these panels.

You are standing on the *Bargeplein* (Barge square), situated on one of the outer banks of the city's ramparts, opposite the *Minnewater*. The square's name is derived from the Dutch word 'barge', a reference to the barge-like sailing vessels that used to moor here. The square was first laid out in the 1970s, when a bend in the Ghent Canal was severed, resulting in the creation of the *Kanaaleiland* (Canal Island). It was redeveloped in preparation for the Bruges Cultural Capital event in 2002. The island is now home to a large coach park, a yachting club, and a concert hall, managed by Cactus Muziekcentrum.

The bridge over the rampart moat links the *Bargeplein* with the *Katelijnevest*. Started in 1297, the ramparts were part of the second network of defences built around the city. Nearby once stood the medieval city gate known as the *Katelijnepoort*, but this was demolished in the 18th century. Since the 19th century, the ramparts have formed a pleasant green promenade.

A canalised river has flowed into the *Minnewater* since medieval times. The Bruges-Ghent Canal was constructed in the 17th century and is still an important inland waterway. Its water level is regulated by the *Keizerinnewaai* (Empress Barrage).

Horticulture was an important economic sector for Bruges in the 19th and early 20th centuries. On the site now occupied by the *Bargeplein* and the new arm of the canal once stood *Flandria*, one of the city's largest horticultural businesses.

South of the island rise the factory halls of the La Brugeoise & Nivelles steel construction company, now known as Bombardier. The former power station has been converted into an event venue.